Urretxuko udala

URRETXUKO UDAL ERAIKINEN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUAK KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN PLEGUA. PROZEDURA IREKIA, OHIKO TRAMITAZIOA ETA ARAUBIDE ARMONIZATUARI LOTUTA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACIÓN ORDINARIA, SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA, DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE LOS EDIFICIOS Y LOCALES MUNICIPALES DE URRETXU POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

I. KONTRATUAREN EDUKIA.

I.- Kontratuaren helburua.-

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea honako hau izango da: Urretxuko Udalaren eraikin eta lokalen garbiketa, espedientean ageri diren oinarri teknikoen arabera.

CPV: 90900000-6

Zerbitzuaren eremua.

Espediente honen oinarri teknikoetan ezarritakoaren arabera garbitu beharreko udal-eraikin eta lokalak ondorengoak dira:

- Udaletxea
- Bake epaitegia
- Kultur-Etxea
- Liburutegia- KZgunea
- Juan de Lizarazu erakustaretoa
- Gaztetxoko
- Lizeoko soinketagela ea aldagelak
- Labeaga antzokia
- Gainzuri ikastetxea
- Haur-eskola
- Jubilatuen Egoitza
- Aldiri kiroldegia
- Obretako Brigadaren aldagela

I. CONTENIDO DEL CONTRATO.

I.- Objeto del Contrato.

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la prestación trabajos de limpieza de los edificios y locales municipales de Urretxu, de conformidad con las bases técnicas que figuran en el expediente.

CPV: 90900000-6

Ambito y extensión del servicio.

Los edificios y locales que deben limpiarse, en la forma que se determina en las bases técnicas de este expediente, son los siguientes:

- Ayuntamiento
- Juzgado de Paz
- Casa de Cultura
- Biblioteca-KZgune
- Sala de Exposiciones Juan de Lizarazu
- Gaztetxoko
- Gimnasio y vestuarios Lizeo
- Teatro Labeaga
- Colegio Gainzuri
- Haur-eskola
- Hogar del Jubilado
- Polideportivo Aldiri
- Vestuario Brigada Obras.

- Sarraldeko entsegu-lokalak
- Mairi lokala
- Ederrena pilotalekua
- Udal igerilekuak
- Gernikako Arbola plazako igogailua
- Lizeoko igogailua
- Bidegorriko komun publikoa

- Locales ensayo Sarralde
- Local Mairi
- Frontón Ederrena
- Piscinas municipales
- Ascensor plaza Gernikako Arbola
- Ascensor Liceo.
- WC público bidegorri

II.-. Kontratauren balio zenbatetsia. Lizitazioaren oinarria. Kontratuaren prezioa.

Kontratauren balio zenbatetsia

Kontratuaren balio zenbatetsia 1.376.033,05eurokoa da, BEZ kanpo (urteko 275.206,61€)

Lizitazioaren oinarria. Kontratuaren prezioa.

Kontratuaren prezioa urtean **333.000,00**.-€ izango da (BEZ barne); eta horrrela banatzen da:

- Soldaten kostuak: 230.187,83€
  Gipuzkoako eraikin eta lokalen garbiketa lan-hitzarmen kolektiboa.
- Beste kostuak (baliabide materialak, bestelako gastuak, GO, EI): 45.018,78 €
- BEZ %21:57.793,39 €.

Lehiakideek diru-kopuru hori hobetu dezakete.

Enkante mugan barruan kontratuaren jarritako prestazio guztiak normaltasunez betetzeko egin beharrekjo gastu guztiak sartu beharko dira; hala nola, gastu orokorrak, finantziaziokoak, irabaziak, aseguruak, joan-etorriak eta lanorduak, dietak, beren kargupeko teknikarien lansariak ta tasak.

II.- Valor estimado del contrato. Tipo de licitación. Precio del contrato.

Valor estimado del contrato.

El valor estimado del contrato es de 1. 376.033,05€, IVA excluido (275.206,61 € año).

Tipo de licitación. Precio del contrato.

El precio del contrato será de **333.000,00.**-€ anuales (IVA incluido), y se desglosa en:

- Costes salariales: 230.187,83. €.
  Convenio colectivo Limpieza Edificios y Locales de Gipuzkoa.
- Otros costes (medios materiales, otros gastos, GG, BI): 45.018,78. €).
- IVA 21%: 57.793,39 €.

Esta cantidad máxima podrá ser mejorada por lo/as licitadore/as.

En el presupuesto de licitación se entenderán incluidos todos los gastos que deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros, desplazamientos y tiempo de trabajo, dietas, suplidos, honorarios del personal técnico a su cargo, y tasas.

III.- **Kontratuaren iraupena.**

Kontratuak **BI URTEKO** iraupena izango du, kontratua sinatzen den egunetik hasita; kontratua zerbitzua eskaintzen hasi aurretik sinatuko da.

Kontratua iraungitzean epe hori URTEKO epeetan luzatu ahal izango da, beti ere, Udalak bi hilabete lehenago luzapen horren abisua egiten badu. Luzapen hauek derrigorrezkoak izango dira esleipendunarentzat.
Dena den, kontratuaren iraupen osoa, luzapenak barne, ezingo da 5 urtetik gorakoa izan.

Kontratuaren epea edo horren luzapenak amaiturik, esleipendunak zerbitzua ematen jarraitu beharko du interés publikoko arrazoiak tarteko, baldin eta ezin izan bada esleipen berri bat egin. Hala gertatu baldin bada, luzapen honek ezingo du 6 hilabeteko epea gainditu, eta esleipen berria egiten den unean etenda gelditu ko da, baldin eta esleipen berri hori lehen aipatutako 6 hilabeteak bete aurretik egiten bada.

Epe horretan ezarri beharreko prezioak kontratuan jarritakoak izango dira

III.- Duración del contrato.

El contrato tendrá una duración de **DOS AÑOS,** contados a partir de la firma del oportuno contrato, que será previa al inicio de la prestación del servicio.

Este plazo podrá prorrogarse expresamente por periodos anuales a la fecha de vencimiento siempre que el Ayuntamiento haya avisado de la prórroga con dos meses de antelación a la finalización del contrato. Estas prórrogas serán obligatorias para el/la adjudicatario/a.
En todo caso, la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, no podrá exceder de 5 años.

El/la adjudicatario/a, una vez vencido el plazo del contrato o sus prórrogas, estará obligado/a a seguir prestando el servicio por razones de interés público, si por cualquier razón no ha podido procederse a una nueva adjudicación. En este caso esta prórroga no podrá superar los 6 meses de duración, quedando suspendida en el momento en que se produzca una nueva adjudicación, si esta se realiza antes de cumplirse los citados 6 meses.

Durante este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

Erakunde esleipendunak kontratua deuseztatzea eskatzen baldin badu, ustez Korporazioak bere betebeharrak bete ez dituelako edo, eta Korporazioak bere aldetik hori bidezko dela erabakitzen badu, gehienez ere beste sei hilabeteko epean zerbitzua ematen jarraitzeko obligazioa izango du, baldin eta Udalak hori erabaki badu; Alkate-Lehendakariari zuzendutako eskaera horri Erregistro Orokorrean sarrera ematen den egunetik kontatuko da aipatutako epea.

Epe horretan zehar ezarri beharreko prezioak kontratuan jarritakoak izango dira.

Si la entidad adjudicataria solicitase la resolución del contrato por presunto incumplimiento de las obligaciones que incumben a la Corporación y ésta adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, tendrá la obligación, si el Ayuntamiento así lo decidiese, de continuar el servicio durante el plazo máximo de seis meses contados a partir de la fecha de entrada, en el Registro General, de su solicitud mediante instancia dirigida al/a Sr./a. Alcalde-Presidente/a.
Durante dicho plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

Esleipendunak bere betebeharrak bete ez dituelako edo, Udala bera baldin bada bere kasa kontratua deuseztatzen duena, eta Udalak bidezko irizten baldin badio, esleipendunak zerbitzua ematen jarraitu behako du harik eta deialdi berri baten bidez, lehiaketa berria norbaiti esleitu arte, edo bestela, aipatutako kontratua deuseztatzeko udal-erabakia hartu den egunetik kontatuz, gehienez ere sei hilabeteko epean.

Caso de que sea el Ayuntamiento quien, por propia iniciativa y a causa del incumplimiento de las obligaciones de la entidad adjudicataria, resuelva el contrato, ésta quedará obligada a seguir prestando el servicio, si la Corporación así lo estima conveniente, hasta la adjudicación de la nueva licitación, que oportunamente se convoque, o por un plazo máximo de seis meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de la resolución de dicho contrato.

Epe horretan zehar ezarri beharreko prezioak kontratuan jarritakoak izango dira.

En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

IV.- Kontratuaren finantziazioa.
Kontratu honi dagokion prestazioa indarrean dagoen Aurrekontu Orokorraren dagokion diru-atalaren kargura finantziatuko da.

IV.- Financiación del Contrato.
La prestación objeto del contrato se financiará con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Bestaldetik, hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu Udal honek.

V.- Esleipenaren prezioaren ordainketa.
Kontratuaren prezioaren ordainketa kobratzeko agiria aurkezten denean eta horrek dioenaren arabera, eta ondorengo modu honetan egingo da:

- Esleipendunak benetan egin diren lanen hileroko fakturak aurkeztuko ditu eta aldez aurretik dagokion faktura eta emandako zerbitzuaren txostena aurkeztuta.
- Fakturak lokal eta/edo eraikin bakoitzeko banakatuta egongo dira.

Legez ezarritako epe barruan ordainduko dira fakturak, aurrez eskumena duen organoak onartuta.

Kontratistari leporatu ezin zaizkion arrazoiak direla eta, kontratuan jarritako eginkizunak aldi batean egin gabe geldituz gero, egin beharreko beherapena egin beharko da dagokion egiaztagirian.

VI Prezioak berraztertzea.

Aldizkako eta aurreikusitako berrikuspena kontratua, gutxienez, bere %20an exekutatuta, dagoenean eta sinatu denetik eta 2 urte igaro direnean izango da.

Ez dira berrikusgarritzat hartuko inolaz ere amortizazioak, finantza kostuak, gastu orokorrak edo egiturazkoak, esta etekin industriala ere. Inbertsioaren

Asimismo, el Ayuntamiento de Urretxu se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

V.- Pago del precio de adjudicación.
El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y con arreglo al siguiente procedimiento:

- La adjudicataria presentará facturas mensuales por los trabajos efectivamente realizados y previo informe de servicio prestado por la empresa adjudicataria.
- Las facturas deberán estar desglosadas por cada local y/o edificio.

Las facturas se abonarán dentro del plazo legalmente establecido, previa su aprobación por el órgano competente.

Cuando por causas no imputables al/la adjudicatario/a dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción correspondiente a los trabajos no realizados.

VI.- Revisión de precios.

La revisión periódica y predeterminada tendrá lugar cuando el contrato se hubiere ejecutado el menos en el 20% de su importe y hubiesen transcurrido 2 años desde su formalización.

No se considerarán revisables en ningún caso las amortizaciones, los costes financieros, los gastos generales o de estructura ni el beneficio industrial. Los

berreskuratze aldia bost urtetik gorakoa denean eta lan faktorearen erabilera intentsitatea esanguratsua denean berrikusiko dira eskulanaren kostuak, beti ere Espainiako ekonomiaren desindexazioari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legearen 4 eta 5 artikuluei dagokien Errege Dekretuan ezarritako suposizio eta mugen arabera.

Esleipendunaren ustiapen kontuan dauden kontsumigarrien eta horniduren prezioen berrikuspenari dagokionez, Estatistikako Institutu Nazionala argitaratzen dituen aldaketen arabera bakarrik egingo da, beti ere kontratuen prezioen berrikuspenerako formula ereduetan sartutako kostuen oinarrizko osagaien prezioen hileko indizeei dagokienean; prezio horiek Ogasun eta Funtzio Publikoko Ministerioaren Aginduz onartuko dira, Estatuko Kontratuen Prezioen Goi Batzordeak aldez aurretik txostena eginda. Indize horiek islatuko dute, gorantz edo beherantz, merkatuan ikusitako energiaren eta oinarrizko materialen prezioen benetako aldaketak, eta bakarrak izan daitezke lurralde nazional osorako edo gune geografikoen arabera bereiztu.

Erabili beharreko formula polinomikoa esleipendunaren ustiapen kontuan berrikusi beharreko faktoreek (eskulana, kontsumigarriak eta hornidurak) daukaten pisu espezifikotik ateratzen dena izango da.

Eskulanaren gaineko prezioen berrikuspenari dagokionez, urtero Estatuko Aurrekontu Orokorren Legean

costes de mano de obra se revisarán una vez que el periodo de la recuperación de la inversión es superior a cinco años y la intensidad en el uso del factor trabajo está considerada significativa, de acuerdo con los supuestos y límites establecidos en el Real Decreto al que se refieren los artículos 4 y 5 de la Ley 2/2015 de 30 de marzo de desindexación de la economía española.

Respecto a la revisión de precios de los consumibles y suministros en la cuenta de explotación del/la adjudicatario/a, sólo procederá de acuerdo con las modificaciones que se publiquen por el Instituto Nacional de estadística respecto a los índices mensuales de los precios de los componentes básicos de costes incluidos en las fórmulas tipo de revisión de precios de los contratos, los cuales serán aprobados por Orden del Ministerio de Hacienda y Función Pública, previo informe del Comité Superior de Precios de Contratos del Estado. Los índices reflejarán al alza o a la baja, las variaciones reales de los precios de la energía y materiales básicos observadas en el mercado y podrán ser únicos para todo el territorio nacional o particularizarse por zonas geográficas.

La fórmula polinómica a emplear será la que se derive del peso específico que tengan los factores a revisar (mano de obra, consumibles y suministros) en la cuenta de explotación del/la adjudicatario/a.

Respecto a la revisión de precios referidos a mano de obra se estará al incremento que experimente la masa salarial del personal laboral en LPGE anualmente.

lan pertsonalaren soldata-masak egiten duen igoeraren arabera egingo da.

Berrikuspen klausula kontratistak izan ditzakeen berandutze aldien gainean aplikatzen denean, eta ondorioz izan litezkeen zigorrak baztertu gabe, kontuan izan beharreko prezioen indizeak kontratuaren epe barruan ezarritako datei legozkiekeenak izango dira, beti ere exekuzioaren benetako aldiari dagozkion indizeek koefiziente baxuagoa ematen ez baldin badute, eta hala bada azken horiek aplikatuko dira.

Cuando la cláusula de revisión se aplique sobre periodos de tiempo en los que el contratista hubiese incurrido en mora y sin perjuicio de las penalidades que fueran procedentes, los índices de precios que habrán de ser tenidos en cuenta serán aquellos que hubiesen correspondido a las fechas establecidas en el contrato para la prestación en plazo, salvo que los correspondientes al periodo real de ejecución produzcan un coeficiente inferior, en cuyo caso se aplicarán estos últimos.

VIII. Bermeak.
Behin-behineko bermea.
Ez da eskatzen.

VIII. Garantías.
Garantía provisional.
No se exige.

Behin betiko bermea.
Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta 9/2017 SPKLren 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Garantía definitiva.
La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el artículo 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 laneguneta egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito, dará lugar a entender que la licitadora ha retirado su oferta.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako 9/2017 SPKLren 111 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la adjudicataria todas las obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.

IX.- Esleitzeko prozedura eta modua.

Kontratu hau arau harmonizatupekoa da, eta prozedura irekia eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da,. Hau guztia, SPKL 9/217 Legearen 116, 117, 131.2, 136, 156, eta 308tik 313 bitarteko artikuletan xedatutakoaren arabera.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak.

IX.I.- Kontratatzeko ahalmena.
Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, 9/2017 Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 84, 86, 87, 88 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Honezaz gain lizitatzaileek kontratu honen xedea den jarduera egiteko dagokion enpresa- gaitasun edo gaitasun profesionala izan beharko dute.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskribau-agirian jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

IX.- Procedimiento y forma de adjudicación.

El presente contrato está sujeto a regulación armonizada y se adjudicará por procedimiento abierto y tramitación ordinaria, según lo previsto en los arts.116, 117, 131.2, 136, 156, y 308 a 313 de la Ley 9/2017 LCSP.

IX.- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia.

IX.I.- Capacidad para contratar.
Están capacitados/as para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87,88 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y, no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además las licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya

erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.

Aipatutako enpresa horien helburuak bat etorri beharko du edo zerikusi zuzena izan beharko du kontratu honen helburuarekin, eta gainera kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza- eta material-baliabide eduki beharko duten beren antolakuntzan.

efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.

Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Kaudimen baldintzak.
Kaudimen ekonomiko-finantzarioa.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agiriekin:
Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere 412.809 euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio volumen haundieneko urteari dagokionez.

Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako Informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala. Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

Kaudimen teknikoa.
Honako moduan egiaztatutako da:

IX.II.- Requisitos de solvencia
Solvencia económica y financiera.

Deberá realizarse mediante la presentación de los siguientes documentos:
Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 412.809 € en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio.

Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.
En el caso de empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil, se acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro.

Solvencia técnica.
Deberá acreditarse por el siguiente medio:

Antzeko lanen zerrenda, azken bost urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio horien ziurtagiri.

Una relación de los principales trabajos similares realizados durante los cinco últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute antzeko zerbitzu kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean 192.644,63 € urte batean, bost urteko aldi horretan

Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de servicios similar por importe total mínimo de 192.644,63 € anuales, durante un año en dicho periodo de cinco años

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta teknikoa hau honako sailkapen enpresarialaren bidez ordezkatu daiteke:

U TALDEA
1 AZPITALDEA
3 KATEGORIA

La acreditación de la solvencia económica y la solvencia técnica podrá ser sustituida por la siguiente clasificación empresarial:

GRUPO U
SUBGRUPO 1
CATEGORIA 2

X.- Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.

X.- Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.

X.I.- Aurkezteko tokia eta epea.
Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epean aztertu ahal izango da:
Lekua: Udal honetako Idazkaritzan
Orduak: 9:00etatik 14:00etara
Epea: Astelehenetik ostiralera, lehiaketa honen iragarkia Estatuko Aldizkari Ofizialean edo Europako Erkidegoetako Agintaritzaren Egunkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

X.I.- Lugar y plazo de presentación.
El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinada en la Secretaría de este Ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el en Boletín Oficial del Estado o en el Diario Oficial de la Unión Europea y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Aurkezteko epea lizitazio iragarkia Europako Erkidegoetako Agintaritzaren Egunkarian argitaratzen denetik **35 egun naturalak** igaro ondoren amaituko da. Edozein kasutan, lizitazio-iragarkia www.urretxu.eus kontratatzailearen profilean eta BOE-en argitaratu beharko da proposamenak aurkezteko epea amaitu baino 15 egun natural baino lehenago. Hau guztia 9/2017 SPKL-ren 156.5 artikuluaren arabera.

El plazo de presentación de proposiciones finalizará transcurridos **35 días naturales** desde el siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE). En todo caso, la publicación de la licitación en el perfil del contratante www.urretxu.eus y en el BOE se tendrá que hacer con una antelación mínima de 15 días naturales a la finalización, de acuerdo con el artículo 156.5 de la Ley 9/2017 LCSP.

Proposamenak aurkezteko, bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, non eta SPKLren xedapen gehigarri horren 3. zenbakian aurreikusitako inguruabarren bat ez dagoen.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren webgunean daude adierazita, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP.
La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus .

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenik eta behin, eskaintzaren aztarna elektronikoa transmititu beharko da, eta hura jasotzearekin batera, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da eskaintzaren beraren edukiarekin zalantzarik gabe erlazionatuta egotea bermatzen duen sorrera-prozesua duen datu-multzoa, eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak detektatzea ahalbidetzen duena, eskaintzaren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak izango dituzte.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

Era berean, postaz ere aurkez daitezke eskaintzak, eta kasu horretan dagokion ordezkagiriarekin postetxean zein egunetan aurkeztu den egiaztatuko da; egun berean Kontratazio Sailari iragarriko zaio faxez, telex edo telegramaz proposamenaren bidalketa. Baldintza horiek bete gabe ez da eskaintzarik onartuko, enkante-iragarkian ezarritako epez kanpo jasoko balitz.

También podrán presentarse proposiciones por correo, en cuyo caso el interesado deberá acreditar, con el resguardo correspondiente, la fecha de imposición del envío en la Oficina de Correos y anunciar el mismo día al Órgano de Contratación, por FAX, TELEX o Telegrama, la remisión de la proposición. Sin cumplir tales requisitos no será admitida la proposición en el caso en que se recibiera fuera del plazo fijado en el anuncio de licitación.

Aurkezteko epea amaitu eta 3 egutegi-egun igaro ondoren ez da postaz bidalitako proposamenik onartuko.

No obstante, transcurridos 3 días naturales desde la terminación del plazo de presentación, no será admitida ninguna proposición enviada por correo.

Gainera, eskaintza hau Urretxuko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da, eta honako webgunean eskuratu ahal izango da: www.urretxu.eus**.** Kontratatzailearen profila.

Esta licitación se anunciará asimismo en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Urretxu, cuyo acceso se podrá realizar en la siguiente página web: www.urretxu.eus perfil del contratante.

Baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria aipatutako webgunean eskuratu ahal izango da.

El acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse en la precitada página web.

X.II.- Formaltasunak.

Gutun-azal fisikoak (proposamenak bitarteko ez-elektronikoz aurkezten direnean erabiltzen direnak) edo artxibo elektronikoak (proposamenak bitarteko elektronikoz aurkezten direnean erabiltzen direnak) izan arren, A, B eta C gutun-azalak izendatuko dira; horietako bakoitzak duen edukia, gero adieraziko den eran azaldua, eta lehiakidearen izena jarri beharko dira.

A) kartazala, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO UDAL ERAIKIN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUEN ESLEIPENA.
PROZEDURA IREKIA. ARAUBIDE ARMONIZATUARI LOTUTAKO OHIKO TRAMITAZIOA.

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.

Ondorengo agiriak izango ditu barruan:

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu **honetako I.eranskinean** jasotakoaren arabera bete

X.II.- Formalidades.

Sin perjuicio de que se trate de sobres físicos (empleados cuando la presentación de proposiciones se lleve a cabo utilizando medios no electrónicos) o de archivos electrónicos (empleados cuando la presentación de proposiciones se lleve a cabo utilizando medios electrónicos), se denominarán, indistintamente, sobre A , sobre B y sobre C, en cada uno de los cuales se hará constar el contenido, en la forma que se indicará, y el nombre de la licitadora.

Sobre A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES MUNICIPALES DE URRETXU.
PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARIA SUJETA A REGULACIÓN ARMONIZADA.

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I del Presente Pliego**

beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.
Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresenkaudimena eta baliabideak erabiltzendenean, 9/2017 LCSP Legearen 75artikuluarekin bat etorriz, empresa bakoitzak DEUC dokumentua bete eta sinatu beharko du.

2.- Helbide elektronikoa, jakinarazteko, errekerimenduak egiteko edo argibideak nahiz agiri osagarriak eskatzeko, edota esateko akatsak daudela, zuzendu daitezkeenak.

3. Erantzukizunpeko adierazpena**, III. Eranskineko ereduaren** arabera, langileen %2 desgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako obligazioak betetzeari dagokiona.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (III Eranskina), langileen %2ak desgaitasuna dutela adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-

Administrativo, firmado por el licitador/a o su representante.
La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley9/2017, LCSP, cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado.

2. Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

3.- Declaración responsable conforme al modelo del **Anexo III del presente Pliego Administrativo** relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras, deberán presentar declaración responsable (Anexo III) de que cuentan con un 2% de personas trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el

Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen dutela.

250 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (….. Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez.

4. ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Bi enpresa edo gehiago ABEE eratzeko konpromisoa hartuta lizitazio batera aurkezten direnean, adierazpen bat eraman beharko da, honako hauek azalduz: sinatu duten enpresarien izenak eta zirkunstantzak, horietako bakoitzaren partaidetza eta formalki ABEE eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun gertatzen badira. Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu behar dute aipatutako dokumentua. Kasu hauetan, halaber, enpresa bakoitzak bere kontratazio dokumentu europear bakarra aurkeztu beharko du.

Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 250 personas trabajadoras o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo III) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

4. Compromiso de constitución de UTE, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar una declaración indicando los nombres y circunstancias de los/las empresario/as que la suscriban, la participación de cada uno de ello/as y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatario/as. El citado documento deberá estar firmado por lo/as representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su DEUC.

Urretxuko udala

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du.

Aquello/as licitadore/as que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

B) kartazala, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.

Sobre B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

URRETXUKO UDAL ERAIKIN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUEN ESLEIPENA.
PROZEDURA IREKIA. ARAUBIDE ARMONIZATUARI LOTUTAKO OHIKO TRAMITAZIOA.

ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES MUNICIPALES DE URRETXU PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARIA SUJETA A REGULACIÓN ARMONIZADA.

BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.

CRITERIOS QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.

XII. klausulan zehaztutako esleipen irizpideetan aipatutako **zerbitzuen prestaziorako Memoria** jasoko da bertan.

El mismo contendrá la **Memoria de prestación de los servicios,** referida en los criterios de adjudicación señalada en la cláusula XII.

Aurkeztu beharreko Memoria-proiektua argia, laburra eta zehatza izango da, eta ez dira alferrikako dokumenturik aurkeztuko. Gehienez 15 orrialde izango ditu (DINA 4 bi aldeetatik), aurkibidea barne.

La Memoria a aportar deberá ser clara, breve, y concisa, sin aportar documentación superflua, como máximo 15. hojas DIN A-4 (por ambas caras), índice incluido.

Baldin eta aurkeztutako txostenak gainditzen badu esandako orri kopurua, memoria teknikoaren balorazio irizpidea baloratuko da 0 punturekin.

Lizitaziotik kanpo geratuko dira automatikoki lizitatzaileak, gutun-azal honetan soilik C gutun-azalean agertu beharko lukeen informazio ekonomikoaren zantzuak –erabatekoak edo zatikakoak– adieraziko dituzten datuak txertatzen badituzte.

C) kartazala, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO UDAL ERAIKIN ETA LOKALEN GARBIKETA ZERBITZUEN ESLEIPENA.
PROZEDURA IREKIA. ARAUBIDE ARMONIZATUARI LOTUTAKO OHIKO TRAMITAZIOA.

AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Honako dokumentazio hau izango du:

❑ Eskaintza ekonomikoa, honako ereduari egokitua:

…… ……. jn/and., adinez nagusia, …… herrian bizi dena, …… ……

En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, el criterio de valoración correspondiente a la Memoria Técnica será valorado con 0 puntos.

Aquellos/as licitadores/as que incluyan en este sobre datos que supongan indicios totales o parciales de información económica que deban figurar exclusivamente en el sobre C, quedarán automáticamente excluidos de la licitación.

Sobre C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES MUNICIPALES DE URRETXU PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARI SUJETA A REGULACION ARMONIZADA.

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Contendrá la siguiente documentación:

❑ Oferta económica ajustada al siguiente modelo:

Don . . . . . .
. . . . . mayor de edad, vecino de . . . . . .
. . . . . con domicilio en . . . . . .

…… helbidea duena, …… N.A.ren jabea, bere izenean (edo …… …… ……
jaun/andrearen izenean, askietsitako ahalorde bidez egiaztatua), Urretxuko udal erikin eta lokalen garbiketa - zerbitzuak esleitzeko prozedura irekiaren bidez emateko deitu den lehiaketaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

1.) Klausula Teknikoen Zerrendan zehaztutako lanak egiteko hitza ematen dudala, honako prezioan: urteko ……..€ gehi ……..€, azken hau %.... BEZ delarik., eta honela banatuta:

- Gainzuruko garbiketa: urteko……€ + BEZ.
- Haurreskolako garbiketa: urteko……€ + BEZ.
- Labeaga aretoaren gerbiketa: urteko ……. € + BEZ.
- Gaztetxokoko garbiketa: urteko…… € + BEZ.
- Lizeoko aldagela eta soinketa-gelaren garbiketa: urteko ……. € + BEZ.
- Gainontzeko garbiketak: urteko…….. € + BEZ.

Prezio hau honako kontzeptuetan eta kopuruetan banatzen da:

- Soldaten kostuak:……..€.
- Zuzeneko kostuak (Makinaria + Bestelako gastuak): ……..-€
- Zeharkako kostuak (G.O. + E.I. %10): ……..-€.

. . . . . ., titular del DNI nº . . . . . , en nombre propio (o en representación de . . . . . ., conforme acredito con Poder Bastanteado) enterado del concurso tramitado para adjudicar, mediante procedimiento abierto, para la adjudicación de los servicios de limpieza de edificios y locales municipales de Urretxu, declaro:

1º) Que me comprometo a la ejecución de los trabajos descritos en el Pliego de Cláusulas Técnicas por el precio anual de …… € más ……..€ que corresponden al ….% de IVA., desglosados así:

- Limpieza Gainzuri:……..€ anuales + IVA.
- Limpieza haurreskoa: ……..€ anuales + IVA.
- Limpieza teatro Labeaga: ……. € anuales + IVA.
- Limpieza Gaztetxoko:…… € anuales + IVA.
- Limpieza vestuarios y gimnasio Liceo: ……. € anuales + IVA
- Resto limpiezas:----------€ anuales + IVA.

Este precio total se desglosa en los siguientes conceptos y cuantías:

- Costes salariales:……€
- Costes directos (Maquinaría + Otros gastos): ……..-€
- Costes indirectos (G.G. + B.I. 10%): ……..-€.

En estos precios deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo

Prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak, eta baita kontratistaren irabazi industriala ere.

2.) Baldintza administratibo berezien eta oinarri teknikoen zerrendak ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

3.) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

4º) Deklaratzailea, hala badagokio berak ordezkatzen duen enpresa, bere administratzaileak eta legezko ordezkariak, guzti horietatik inor ez dagoela sartuta Administrazioarekin kontratatzeko Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71 artikuluan zehaztutako debeku-arrazoietan.

5.) Indarrean dagoen araudiak irekitzeko eta martxan jartzeko eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak betetzen dituela ordezkatzen dudan enpresak.

6.) Aplikatu beharreko lan hitzarmena honakoa dela: ……
Honezaz gain, esleipenduna suertatuz gero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien lan-baldintzei buruzko eskatzen den informazio guztia emango duela.

7.) Jakinarazpenak korreo elektronikoaren bidez baimena ematen dudala, eta hauek jaso

los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la contratista.

2º) Que conozco y acepto el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que como ley fundamental rigen el presente concurso.

3º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente proceso de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización.

4º) Que no se encuentra incurso/a ni el declarante, ni la empresa a la que representa en su caso, ni sus administradores ni representantes legales, en ninguna de las causas de prohibición para contratar con la Administración de las señaladas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

5º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura instalación y funcionamiento.

6º) Que el convenio colectivo de aplicación es……., y en el caso de resultar adjudicataria se obliga a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen a l@s trabajador@s adscritos a este contrato.

7º Que autoriza, en su caso, a que las comunicaciones y notificaciones se efectúen mediante correo electrónico,

direlaren berri emateko konpromezua hartzen dudala.

8.) Espreski baimena ematen diodala Urretxuko Udalari, hala behar denean, zuzenean Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuari eskatzeko beharrezkoak diren zerga datuak administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen direla kreditatu, egiaztatu eta datuak egunetzeko; baita, betiere adierazitako helbururako, edozein erakunderen edo administrazio publikoren darfu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko ere.

9.) Espreski baimena ematen diodala Urretxuko Udalari, hala behar denean, zuzenean Gizarte Segurantzari eskatzeko beharrezkoak diren datuak administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen direla egiaztatu eta datuak eguneratzeko; baita ere, adierazitako helbururako beti ere, beste edozein erakunderen edo administrazio publikoren datu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko.

Lekua eta data.
Sinadura

- Proiektu ekonomiko-finantzarioa, bertan kontratu honen xede den eraikuntza bakoitzean adierazitako azken prezioa kalkulatzeko kontuan izan diren kostu guztiak zehaztuko dira.

comprometiéndose a acusar recibo de los mismos.

8º) Que autorizo expresamente al Ayuntamiento de Urretxu para recabar directamente del departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa los datos tributarios necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la contratación administrativa, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

9º) Que autorizo expresamente al Ayuntamiento de Urretxu para recabar directamente de la Seguridad Social los datos necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la contratación administrativa, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

En ..... a ..... de ..... de 2021.
Firma.

- Proyecto Económico-Financiero, en el que se detallen para cada tipo de edificio objeto de este contrato todos los costes que se han tenido en cuenta para el cálculo del precio final ofertado.

- Banakako prezioen eranskina. Prezio hauek aparteko garbiketei aplikatuko zaizkie.

XI. Kontratazio Mahaia.- Modu honetan osatuko da kontratazio mahaia:

- Lehendakari,
- Udalbatzarena edo berak ordeko izendatzen duena.
- Mahakideak:

- Lurraldeko Batzordeko lehendakaria.
- Alderdi politiko bakoitzeko zinegotzi bat.
- Udal aparejadora.
- Udal kontu hartzailea.
- Udaleko idazkaria.

- Idazkari:

Administrazio Kudeaketa teknikaria.

XII.- Esleipena egiteko irizpideak.

Honako hauek izango dira lehiaketa esleitzeko oinarritzat hartuko diren irizpideak:

Automatikoki balioesteko irizpideak Guztira (50 puntu).

Eskaintza ekonomikoa, 50 puntu arte.

Eskaintza ekonomikoen balorazioa ondorengo irizpide eta formuletara egokituko da:

$$P = 50 - \sqrt{\frac{(T - Omin)}{(T - Oi)}}$$

- :Anexo de precios unitarios que serán aplicados a las limpieza s extraordinarias.

XI. Mesa de Contratación.-

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

- Presidente,
- el de la Corporación Municipal, o miembro en quien delegue.
- Vocales:

- Presidente de la Comisión de Territorio.
- Aparejadora municipal.
- Interventor. municipal
- Secretario municipal.

- Secretario:

Técnico de Gestión de Administración.

XII.- Criterios para la adjudicación del contrato.

Los criterios objetivos que servirán de base para la adjudicación del concurso serán los siguientes:

Criterios de apreciación automática Total (50 puntos).

Oferta económica, hasta 50 puntos.

La valoración de las ofertas económicas se adecuara a los criterios y fórmulas siguientes:

$$P = 50 - \sqrt{\frac{(T - Omin)}{(T - Oi)}}$$

Urretxuko udala

Non:

P = Baloratu behar den eskaintzaren puntuazioa.
T = Lizitazio-tipoa (aurrekontua), BEZ kanpo.
Omin = Eskaintza ekonomikoena, BEZ kanpo.
Oi = Balortu behar den eskaintza, BEZ kanpo.

Puntuazioaren gutxieneko muga : ez da ezartzen.

Lizitazio-prezioarekin bat egiten dituzten eskaintzak 0 puntu izango dituzte.

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzak: lizitazio tipoaren azpitik 10 puntu baino gehiagoko zenbatekoa duten eskaintzak.

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzen kasuan, SPKL 9/2017 Legearen 155 artikuluan aurreikusitako prozedura jarraituko da.

Donde:

P = Puntuación de la oferta a valorar.
T = Tipo (presupuesto) de licitación sin IVA.
Omin = Oferta más económica sin IVA.
Oi = Oferta a valorar sin IVA.

Umbral mínimo de puntuación: no se establece.

A aquellas ofertas que coincidan con el precio de licitación se les puntuará con 0 puntos.

Ofertas con valores anormales o desproporcionados: ofertas de cuantía inferior al tipo de licitación en más de 10 puntos.

En el caso de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se seguirá el procedimiento previsto en el art.155 de la Ley 9/2017 LCSP.

Balio-judizio baten araberako irizpideak: Guztira: 50 puntu.

Honela banatuko dira puntuak:

Zerbitzuaren plan orokorra		**43**
Zerbitzuaren antolamendua: zerbitzu bakoitzaren proposamen zehatza, ordutegiak, lan-ekiipoak etab.	22	
Kosturik gabeko zerbitzurekiko hobekuntzak (ekonomikoki	10	

Criterios dependientes de un juicio de valor: Total: 50 puntos.

Estos puntos se distribuirán del siguiente modo:

Plan general del servicio		**43**
Organización del servicio: propuesta detallada de cada servicio, con horarios, equipos de trabajo, etc....	22	
Mejoras en y del servicio sin coste (valoradas económicamente). Por ejemplo: limpiezas especiales,	10	

balioetsitakoak). Adibidez: garbiketa bereziak, orden-poltsa, maitzasunak handitzea….	
Baliabide materialak	5
Erabiliko diren produktuak	4
Udaltxean aurkeztu beharreko zerbitzuen txosten-ereduak, jarraipen-plana.	2

bolsa de horas, aumento de frecuencias….	
Medios materiales	5
Productos a utilizar	4
Modelos de informes de servicio a presentar en el Ayto, plan de seguimiento.	2

Gizarte kalusulak	**3**
Norberaren, lanaren eta familiaren bateragarritasunerako neurriak	3

Clausulas sociales	**3**
Medidas conciliación personal, laboral y familiar	3

Kalitate, laneko arriskuen prebentzioa eta iraunkosrtasunaren ziurtagiriak	**4**
Laneko arriskuei aurrea hartzeari buruzko ziurtagiriak	
Kalitate-ziurtagiriak	11
Bai Euskarari ziurtagiria	1
Ingurumen ziurtagiriak	1

Certificaciones calidad, prevención de riesgos laborales y sostenibilidad	**4**
Certificados prevención riesgos laborales	1
Certificados calidad	1
Certificado Bai Euskarari	1
Certificados medio ambientales	1

XIII.- Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lizitatzaileek A kartazalean aurkeztu duten DEUC dokumentua eta gainontzeko agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian.

Ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, bidezko iritziz gero, gehienez 3 eguneko epea eman dezake lehiakideak akats hori zuzentzeko.

XIII.- Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en sesión no pública calificará la declaración responsable (DEUC) y la restante documentación contenida en el sobre A, y si observase defectos subsanables podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a 3 días para que la licitadora lo subsane.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egingo da.

La comunicación a los/las interesados/as se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

XIV.- Eskaintzak irekitzea.

Kontratazio Mahaiak, A kartazalak ireki eta hirugarren hurrengo lan egunean egingo den ekitaldi publiko batean, B kartazalak irekiko ditu, balorazio iritziaren menpeko irizpideak dituen kartazala.

Irizpide horien balorazioa egiteko epea 30 egun naturalekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta hurrengo egunetik kontatuta.

B kartazalean dauden irizpideak baloratzeko epea amaitu eta bosgarren egun naturalean, C kartazala irekiko da ekitaldi publiko batean.
Ekitaldi honetan eskaintza bakoitzean balorazio iritzi baten menpeko irizpideei izendatutako balorazioa ezagutaraziko da.

XIV.- Apertura de proposiciones.

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el tercer siguiente día hábil siguiente a la apertura de los sobres A procederá a la apertura de los sobres B comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor.
El plazo máximo para efectuar la valoración de estos criterios será de 30 días naturales contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

El quinto día natural siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el sobre B, se procederá en acto público a la apertura del sobre C.
En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XV.- Eskaintzen klasifikazioa.

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintzak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipen proposamena luzatuko dio kontratazio organo eskudunari.

Proposamenen arteko enpatea ematen bada, enpate hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen

XV.- Clasificación de ofertas.

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo

9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak, azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta

147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Al amparo de lo previsto en el art. 149 dela Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir a la licitadora o licitadoras que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitador/a cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si

dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Espedientean jasoko da egindako guztia, hain zuzen ere derrigorrez egin beharreko akta agirietan.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa hutsal deklaratzeko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalteordainik eskatu.

XVI. Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoaren bidez, errekerimendua egingo dio

están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitador/a y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa en su conjunto que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante, el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de las licitadoras indemnización.

XVI.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá, a la licitadora

Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean honakoak egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzan:

 Enpresa behar bezala eratuta dagoela.

 Proposamena sinatzen duen eskaintza egiteko nahikoa den ahalmena duela.
 Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoa betetzen direla.
 Lizitatzailea kontratatzeko debekuren batean sartuta ez dagoela.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.

XVII.- Dokumentazio osagarria.
Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.
- Kontratuan erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

propuesta por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de cinco días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente: toda la documentación que acredite que:

 La empresa está debidamente constituida.
 El/la firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
 Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
 El/la licitador/a no está incurso/a en ninguna prohibición para contratar.

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

XVII.- Documentación complementaria.
Antes de la adjudicación, el órgano de contratación requerirá al/la licitador/a propuesto/a por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:

- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.
- Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese

comprometido a dedicar o a adscribir al contrato.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren arabera.

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el/la licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Esleipena, formalizazioa eta gastuak.

Kontratazio-organoak bere osotasunean proposamenik onuragarriena egiten duen lizitatzaileari egingo dio esleipena.

Esleipena bi hilabeteko epean egingo da proposamenak irekitzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Horren berri lizitatzaile guztiei emango zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

9/2017 Legearen , SPKL, 44 artikuluaren arabera, kontratuak kontratazioaren alorreko errekurtso berezia jartzeko aukera eskaintzen duenez, formalizazioa ezingo da gauzatu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta hamabost lanegun igaro

XVIII.- Adjudicación, formalización y gastos.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al/la licitador/a que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todas las licitadoras y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la Ley 9/2017, LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la

aurretik. Epe horretan, aipatu errekurtsoa jar daiteke, eta hala gertatzen bada, kontratatzeko prozeduraren izapideak bertan behera gelditukо dira errekurtsoa ebatzi arte; ebazpena SPKLren 50. eta hurrengo artikuluen arabera emango da.

adjudicación a las licitadoras y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 50 y siguientes de la LCSP.

Aipatu hamabost egunak errekurtsorik jarri gabe pasatzen badira, esleipendunari kontratua formalizatzeko eskatuko zaio bost eguneko epean errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al/la adjudicatario/a para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

El/la contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste 15 eguneko epean, esleipendunak: honako hau egin beharko du:

A) Publizitate ofizialeko gastuak ordainduko ditu
B) Ondorengo agiri hauek, jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak, aurkeztu beharko ditu:

Formalizado el contrato y en el plazo de 15 días desde la firma, el/la adjudicatario/a deberá:

A) Pagar los gastos de publicidad oficial.

B) Presentar -por originales o copias compulsadas- la siguiente documentación:

- Identifikazio Fiskalaren Zenbakia.
- Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.
- Zerbitzua bete behar duen langileriaren lan-hitzarmenen kopiak.
- Pleguan eskatutako aseguru-polizaren kopia.
- Enpresa nagusian sartzen diren langileen zerrenda nominala (RNT) agiriak.
- Lau espezialitateetan prebentziozko modalitatearen egiaztagiria.
- Bere enpresaren arriskuen ebaluazioa, udal instalazioetan egin beharreko lanak bertan azalduko direlarik.
- Udalaren instalazioetara sartzen diren langileek euren lanpostuaren arriskuei buruzko informazioa eta formazioa jaso dutela egiaztatzen duen agiria, eta era berean, beharrezko banakako babes-ekipoak badituztela egiaztatzen duena.
- Lanposturako mediku-gaitasunaren egiaztagiria.

- Número de Identificación Fiscal.
- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.
- Copias de los contratos del personal adscrito al servicio.
- Copia de la póliza de seguro exigida por el pliego.
- Relación nominal de trabajadores (RNT) que accedan a la empresa principal.

- Certificado de modalidad preventiva en las cuatro especialidades.
- Evaluación de riesgos de su empresa en la que se contemplen los trabajos a realizar en las instalaciones del Ayuntamiento.
- Certificado que acredite que los trabajadores que accedan a las instalaciones del Ayuntamiento han recibido información y formación en relación a los riesgos de su puesto de trabajo, así como de que disponen de los equipos de protección individual necesario.
- Certificado de aptitud médica para su puesto de trabajo.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, aipatutako epe barruan aurreko dokumentazioa aurkeztu ez bada, Udalak kontratua deuseztatzea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Cuando por causas imputables a la contratista, no se presente en el plazo indicado la documentación anterior, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del contrato, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar ala licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua esleituta eta errekurtsoak ezartzeko epea igarota errekurtsorik jarri gabe, esleitzu ez zaien enpresa

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la

lizitatzaileen A eta B kartazaletako dokumentuak empresa horien eskura izango dira. Igarota bi hilabete agiri horiek euren eskura egon direnentik, Udalak dokumentazio hori suntsitzea erabaki ahal izango du, beti ere ez badute erretiratu.

documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los sobres A y B quedará a disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación si no se ha procedido a su retirada.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

XIX.- Kontratuaren exekuzioa.

Kontratistaren arrisku eta menturara egingo da kontratuaren exekuzioa.

Plegu honetan jasotako klausulei eta espedienteari erantsitako baldintza teknikoei lotuta gauzatuko da kontratua, beti ere Udalak kontratistari bere interpretaziorako emandako aginduen arabera.

XIX.- Ejecución del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las clausulas contenidas en el presente Pliego y en las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese a la contratista.

Lanen zuzendaritza eta ikuskaketa Udaleko zerbitzu teknikoetako arduradunek egingo dute. Kontratatutako lanen sailkapena, ordena, modua eta egiteko denborari buruz Udaletxeko zerbitzu teknikoetako arduradunek emandako agindu guztiak betetzeko obligazioa izango du lan-hartzaileak, baldintza-zerrenda honetan zehaztutako jarduketa-eremutik kanpoko lanak badira ere, eta zerbitzuak une jakin batzuetan hala eskatzen badu, bere lanegunaren barruan eta gainera, horregatik ezingo du kontratatutako zerbitzuak hilean dituen kostuen igoerarik egin..

La Dirección e Inspección de los trabajos de la Contrata se ejercerá por las personas responsables de los Servicios Técnicos municipales. El/la adjudicatario/a vendrá obligado/a a cumplimentar todas y cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos contratados pueden serle comunicadas por las personas responsables de los Servicios Técnicos municipales del Ayuntamiento, incluso cuando ello suponga actuaciones fuera de las zonas indicadas en este Pliego, por necesidades puntuales del servicio, dentro de su jornada laboral y sin que ello suponga un incremento en los costes mensuales del servicio contratado.

Ikuskaketa teknikoa egiten duenak, bere iritziz eskainitako zerbitzurako egokia ez

La inspección técnica podrá exigir la renovación del equipo, materiales y/o

diren ekipoa, lan-tresnak edota makinaria berritzea eska diezaioke, inolako kalte-ordainik eman gabe.

Lan-hartzaileek Ikuskatzailetza Teknikoari jakinarazi beharko dizkiote lana burutzean azaltzen zaizkien gorabehera guztiak, eta era berean lana hobeto antolatzeko iradokizunak eman; gainera, eskatzen zaien informazio guztia eman beharko diote aipatutako Zerbitzuari , kontrola, estatistika edo egin beharreko eragiketak ezagutzeko, nahiz alderdi teknikotik nahiz alderdi ekonomikotik.

XXI.- Kontratuaren aldaketak.

Behin kontratua perfekzionatu denean, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu daitezke aldaketak, eta SPKLren Bigarren Liburuko I Tituluko I Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan aurreikusitako kasuetan, beti ere SPKLren 191 artikuluan araututako prozedurarekin bat etorrita, SPKLren 207 artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Kontratu hau aldatzeko supostuak, beti ere haserako prezioaren %20ko mugarekin, honako hauek dira:

a) Garbitu beharreko eraikuntza edota lokalak handitzea edo murriztea.

   Baldintza hori kontratuan aldatu ahal izateko ondoko egoera bate do batzuk gertatu beharko dira:
   1.- Garbiketako eraikin edota lokal berriak txertatzea.

maquinaria que no se adecúen , a su juicio, a las exigencias del servicio ofertado, sin indemnización.

Los/las adjudicatarios/as deberán comunicar a la Inspección Técnica cuantas anomalías encuentren en el desarrollo de sus trabajos así como sugerencias en orden a la mejor racionalización y eficacia de los mismos y a facilitar a dicho servicio, cuanta información les sea requerida a efectos de control, estadística o conocimiento de las operaciones en curso o a realizar, tanto en el aspecto técnico como económico.

XX.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo por razones de interés público y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP.

Se establecen como supuestos de modificación del presente contrato, y siempre hasta un máximo del 20% del precio inicial, los siguientes:

a) Ampliación y/o disminución de los edificios y /o locales a limpiar.

   Podrá procederse a la modificación contractual en este supuesto por la concurrencia de alguna o varias de las siguientes circunstancias:
   1.- Incorporación de nuevos locales y/o edificios.

2.- Lehendik zeudenak handitzea.
3.- Dauden lokal edota eraikinen desagertzea edo bere azalera murriztea.

b) Zerbitzua emateko maiztasuna aldatzea.
Aldaketa horrek zerbitzuaren ordutegiak eta maiztasunak handitzea edo murriztea ekar dezake, eta zerbitzua betetzeko baliabide gehiago edo gutxiago behar izatea (giza baliabideak eta baliabide materialak).

2.- Ampliación de los existentes.
3.- Desaparición de los locales y/o edificios existentes o disminución de su superficie.

b) Variación de las frecuencias de prestación del servicio.
Dicha variación podrá suponer un incremento o una disminución de los horarios y frecuencias de la prestación e implicará el respectivo incremento o disminución de los medios necesarios (humanos y materiales).

Aldaketa hauek nahitaezko dira lizitatzailearentzako.

Estas modificaciones previstas en el pliego son obligatorias para la empresa licitadora.

Plegu honetan aurreikusten ez diren aldaketak edo aurreko ataletan jasotakoarekin bat ez datoztenak, egin ahal izango dira, beti ere, 9/2017 Legearen, SPKL, 205 artikuluan xedatutakoa betez. Aldaketa hauek 9/2017 Legearen, SPKL, 207 artikuluan zehaztutakoaren arabera izapidetuko dira.

Las modificaciones no previstas en el presente pliego, o las previstas que no se ajusten a lo dispuesto en los párrafos anteriores, se podrán realizar siempre de acuerdo con el artículo 205 de la Ley 9/2017 LCSP. Estas modificaciones se tramitarán de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 207 de la Ley 9/2017, LCSP.

SPKLren 205 artikuluan aurreikusitako kontratuaren aldaketak direnean, aldaketa hauek derrigorrezkoak izango dira esleipendun enpresarentzat beti ere ez badute, bakarka edo elkarrekin, kontratuaren hasierako prezioaren %20 baino altuagoak ez badira, BEZ kanpo.

En los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP, estas serán obligatorias para la empresa contratista cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20% del precio inicial del contrato, IVA excluido.

Ez dira kontratu-aldaketatzat hartuko dagokion udal-zerbitzuak giza baliabideak eta baliabide materialak hobetzeko, optimizatzeko eta aurrezteko egiten dituen aldaketak, ekonomikoki

No se considerarán modificaciones de contrato aquellas variaciones indicadas por el Servicio municipal correspondiente tendentes a la mejora, optimización y ahorro de medios humanos y materiales,

aldaketa handirik ekartzen ez dutenean, betiere.

XXI.- Esleipendunaren betebeharrak.

XXI.I.- Betebehar orokorrak.

Udalak onartutako baldintza zerrendetan zehaztutako baldintzetan hitzartu den zerbitzuaren ondorioz esleipendunak aurkeztutako bere proposamenean jasotakoa eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleidunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

1. Zerbituza eskaintzea modu erregular eta etengabean; bere obligazioa izango da zerbituza emateko dituen langileen bajak betetzea, kontratua indarrean dagoen bitartean, istripuz ego gaixotasunez, oporrak nahiz beste arrazoi batzuengatik gertatutakoak, ezingo duelarik inolaz ere berarekin kontratatutako zerbitzuari etena eman, Udal-organoak propio horrela erabaki ezean, eta beti ere herritarrentzako interesgarri den arrazoiren bat izan ezik.

2. Udalari fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko.

3. Kontratatuta dagoen zerbitzua ematerakoan suertatzen diren gorabehera guztiak adieraztea berehala.

4. Zerbitzuarekin lortutako emaitzen txostena ematea Udalari. Urretxuko

y que no supongan un cambio sustancial a nivel económico.

XXI.- Obligaciones de la contratista.

XXI.I.- Obligaciones generales.

Con independencia de las que se deriven de la prestación del servicio contratado en las condiciones señaladas en los pliegos de condiciones aprobados por el Ayuntamiento y en la oferta presentada por el/la adjudicatario/a, y de la aplicación de la legislación vigente, el/la adjudicatario/a queda obligado/a:

1. A prestar el servicio de forma regular y continua, quedando obligado a cubrir las bajas de personal que adscriba para la prestación del servicio y que se produzcan por accidente o enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del servicio con él contratado, excepto cuando así lo acuerde expresamente el órgano de contratación, motivadamente y por causa justificada de interés público.

2. A presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado.

3. A dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación del servicio contratado.

4. A elevar informe al Ayuntamiento de resultados obtenidos con la prestación del servicio, sin perjuicio de la

Udalak ikuskaketa egiteko beti izango duen ahalmenari kalterik eragin gabe.

5. Hilero-hilero Urretxuko Udalari aurkeztu enpresak herri honetan zerbitzua emateko izendatuak dituen langileen zerrenda nominalak (RNT agiriak) behar bezala izapideturik.

6. Behin-betiko berma eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.

7. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako.

8.- Aseguru poliza baten kopia aurkeztu beharra, gutxienez 400.000 euroko berme-muga duena, eta hori ordaindu izanaren justifikagiria, kontratuari lotutako arriskuak estaltzeko eta bereziki erantzukizun zibila (orokorra, patronala, profesionala eta gurutzatua).

9.- Esleipendunak norbait izendatu beharko du kontratuaren koordinaziorako arduradun gisa, adostutako prestazioa behar bezala egiten dela egiaztatzeko, koordinatzeko eta zaintzeko ardura zuzena izango duena.

10.-Enpresa esleipendunak kontratua zuzen egiteko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere

permanente facultad de inspección del Ayuntamiento de Urretxu.

5. A presentar mensualmente al Ayuntamiento debidamente diligenciadas las relaciones nominales de trabajadores (RNT) de los trabajadores que la empresa tenga designados al municipio de Urretxu para prestar el servicio contratado.

6. A constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el pliego.

7. A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello.

8. A presentar copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 400.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil (general, patronal, profesional y cruzada).

9.- A designar una persona como responsable de coordinación del contrato, que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

10.- La empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del contrato, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere.

11.- Jarduerak sortzen dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu.

12.- Zerbitzua nolako arrazoiengatik ez etetea, ordaintzeko orduan atxerapenak gertatze direnean ere ez, legeak aurreikusitako kasutan eta baldintzetan izan ezik.

13.- Zerbitzua ematen jarraitzea kontratua amaitu ondoren esleipendun berria zerbitzua ematen hasi arte.

14.- Zerbitzuetan gertatu den edozein irregulartasun edo gorabeheraren berri ematea Urretxuko Udalari, berorien martxa egokiari eragiten dionean, eta nahikoa denboraz jakinaraztea; garaiz jakinaraztea ezinezkoa bada, gorabehera gertatu eta berehala jakinarazi behar dio.

15.- Jarduerari eta zerbitzuaren prestazioari aplika dakiokeen legedia betetzea eta, zehazki, ingurumen babesteko legedia eta izaera pertsonaleko datuak babesteko legedia, datu pertsonalak tratatzeko ardura duten heinean.

XXI.II.- Lan-betebeharrak. Giza baliabideak.

Esleipendunak honako bete-beharrak izango ditu:

11.- A abonar todos los gastos ocasionados por el desarrollo de la actividad.

12.- No interrumpir la prestación del servicio por ningún motivo, ni aun en el caso de demora en el pago, salvo en los casos y con sujeción a los requisitos legalmente previstos.

13.- Continuar con la prestación del servicio una vez extinguido el contrato, hasta el momento en que el mismo comience a ser prestado por un/a nuevo/a adjudicatario/a.

14.- Facilitar el ejercicio de las funciones de control y fiscalización de los servicios que corresponden a la entidad local, cumplimentando y presentando en el plazo fijado la documentación que le sea requerida por el Ayuntamiento para el ejercicio de sus funciones.

15.- Cumplir la legislación aplicable al ejercicio de su actividad y a la prestación del servicio y en particular, la legislación medio ambiental y la legislación de protección de datos de carácter personal, en su calidad de encargado/a del tratamiento de e datos personales.

XXI.II.- Obligaciones laborales Medios humanos.

E/la contratista está obligado/a:

1.- Lan arloan indarrean dauden aginduak bete beharra, eta lan, prebisio, gizarte segurantza eta segurtasun eta osasunaren inguruan ematen diren eta aplikagarriak giren legeak, erregelamenduak eta hitzarmeneko aginduak bete beharra dauka kontratistak, horiek bete ezean, Udala erantzukizunetik libre geldituko delarik.

1.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del contrato en materia laboral, de previsión de la seguridad social, seguridad y salud en el trabajo, y convenio colectivo de aplicación con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la prestación del servicio, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

2.- Kontratuak jasotzen dituen lanekin lotutako arriskuei aurrea hartzeko berariazko plan bat aurkeztu behar da; horretarako, esleipendunak udalerrian egin beharreko lanetarako Segurtasun eta Osasun Plana prestatu eta aurkeztu behar du udalean, horrek onar dezan

2.- A presentar un plan específico de prevención de riesgos inherentes a los trabajos incluidos en el contrato, para lo cual, la adjudicataria deberá confeccionar y presentar para su aprobación por el Ayuntamiento, un Plan de Seguridad y Salud para los trabajos a realizar en el municipio.

3.- Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

3.- A abonar, a lo largo de toda la ejecución del contrato, el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- Kontratistak bere langileen plantilan hartu beharko ditu zerbitzua uzten duen enpresako langileak, hain zuzen ere baldintza-zerrenda honen II Eranskinean agertzen direnak.

4.- El/la contratista vendrá obligado absorber en su plantilla los trabajadores que la empresa cesante ocupe en la prestación del servicio, y que se relacionan en el Anexo II de este Pliego.

5.- Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuaren hasierako plantilan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna

5.- Durante la vigencia del contrato, el/la adjudicatario/a, siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción,

direla medio, edo zerbitzuaren premiak aldaketarik eskatuz gero, **lan-hartzaileak horren berri eman beharko dio Alkatetzari** edo ordezko pertsonari, gerta daitezkeen lanpostuetako aldaketak betetzeko.

baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, **está obligado a dar cuenta previa** a Alcaldía o persona en quien delegue para cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.

6.- Behar diren langile guztiak zerbitzuan jartzea, kontratua behar bezala gauzatzeko. Nolanahi ere, ez du pertsonala handituko, ez zerbitzua ematen ari dena ordezkatuko, non eta Udalak onartzen ez dion. Horretarako, aurretik behar bezala arrazoituta justifikatu beharko du zerbitzua ezin duela eman pertsonala handitu gabe; kasu horretan, Udalak kontratazioa baldintzatu ahal izango du.

6.- A poner en todo momento a disposición del servicio todo el personal preciso para su correcta ejecución. No obstante, no procederá a la ampliación del personal ni a la sustitución del que venga prestando, salvo que expresamente lo autorice el Ayuntamiento previa justificación fundada en la imposibilidad de prestar el servicio encomendado sin dicha ampliación, en cuyo caso el Ayuntamiento podrá condicionar la contratación en lo que considere oportuno.

7.- Lehiakideek euren eskaintzetan zehaztu beharko dute zein irizpide erabili behar duten beraien gain hartu beharreko langile taldeaz aparte egin beharreko kontratazioan; bai ordezkapenak egiteko bai langileen handipena egin behar dutenean hau Udalak baimenduta balego. Langile berri hauek herriko langabetuek izango dira. Era berean, langileei ezarri beharreko politika adierazi beharko dute lehiakideek; bereziki, pertsonaren formazioa, laneko seguritatea eta higienea, eta zerbitzu medikuei dagokienez.

7.- A indicar en sus ofertas los criterios de actuación para la contratación del personal, bien para sustituciones, bien porque suponga una ampliación sobre el conjunto de trabajadores a absorber, para el caso de esta ampliación de personal se hubiera autorizado por el Ayuntamiento. Este personal deberá proceder preferentemente del paro local. Asimismo, las licitadoras propondrán la política del personal a seguir y, en particular, todos los aspectos relacionados con la formación del personal, seguridad e higiene en el trabajo y servicios médicos necesarios.

8.- Esleipendunak behar bezela aseguratuta eduki beharko ditu bere

langileak, eta erantzukizun zibileko aseguru-polizak eduki beharko ditu, hemen agertzen diren lanak egiterakoan hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte-galerak babesteko.

9.- Langileek berdin jantzita joan beharko dute. Lan-hitzarmen kolektiboetan erabakitakoak arautuko du langile horien jantzien kantitatea eta kalitatea.

10.- Zerbitzuen segurtasunari begira, langile guztiek behar bezela identifikatuta egon beharko dute; lehiakideek proposatuko dute zein den identifikatzeko sistemarik eraginkorrena.

11.- Udal-Zerbitzu teknikoetan, hilero, zerbitzuari lotuta dauden langileen zerrenda aurkeztu beharko du, zerrenda honek bakoitzaren soldata gordina jaso behar duelarik.

8.- A asegurar a todo el personal a su cargo, debiendo suscribir seguros de responsabilidad civil que cubran posibles daños a terceros en la realización de los trabajos contemplados.

9.- A uniformar a todo el personal del servicio, teniendo en cuenta que la cantidad y calidad del vestuario para el personal se regirá en todo momento según lo acordado por los convenios colectivos.

10.- A identificar debidamente a todo el personal, en orden a la seguridad de los servicios, proponiendo las licitadoras el sistema de identificación más eficaz.

11.- A presentar mensualmente en los Servicios Técnicos municipales, relación de l@s trabajador@s adscritos al servicio que comprenda el sueldo bruto de los mismos individualizado.

Udalak aitortzen du kontratu honen xede den zerbitzuko langileek negoziazio kolektiborako duten eskubidea, baina ez du inoiz zuzenean parte hartuko negoziazio horretan, eta ez du inoiz esku hartuko bi aldeek lortutako hitzarmenak gauzatzeko orduan.

El Ayuntamiento reconoce el derecho a la negociación colectiva de los/las trabajadores/as del servicio objeto de este contrato, si bien en ningún caso participará directamente en dicha negociación ni tomará parte alguna en la ejecución de los acuerdos que ambas partes alcancen.

Langileek eta enpresariek negoziazioetan lor ditzaketen hitzarmenen kalterik gabe, esleipendunak ezingo dio inoiz udalari erantsi negoziazio kolektibo horren ondorioz sortutako kostuen gehikuntza, gehikuntza horiek ordainsarienak izan

Sin perjuicio de la ejecución de los acuerdos que trabajadores/as y empresarios/as alcancen en sucesivas negociaciones, en ningún caso podrá repercutir la adjudicataria al Ayuntamiento ningún incremento de costes derivado de

nahiz ondorio ekonomikoak dituzten beste abantaila soziolaboralak izan; plegu honetan aurreikusitako prezioen berrikuspen-sistema aplikatzetik sortutako kontratuaren prezioaren gehikuntza baino ezingo du aplikatu. Enpresaren eta langileen arteko hitzarmenak ezingo dira inoiz udalaren aurrean alegatu, eta negoziazio kolektibotik ondorioztatutako desoreka ekonomikoak enpresariak egiten duen negozioaren kudeaketa onaren edo txarraren ondoriotzat hartuko dira soilik.

esta negociación colectiva, ya sean incrementos retributivos u otras ventajas socio-laborales con repercusión económica, más allá del incremento del precio del contrato que se derive de la aplicación del sistema de revisión de precios previsto en este pliego. Los acuerdos entre empresa y trabajadores no podrán en ningún caso ser alegados frente al Ayuntamiento, considerándose a estos efectos que los desequilibrios económicos derivados de la negociación colectiva se deben exclusivamente a la buena o mala diligencia gestora del negocio por parte del empresario.

XXI.II. klausula honetan jasota dauden betebeharrak kontratuaren baldintza berezitzat jotzen dira, eta ez bdira betetzen, ezbetebehar hau larritzat joko da eta Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 211 f) artikuluan jasotako kontratuaren suntsiaraztea ekarriko du.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula XXI.II son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 f) de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

XXI.III.- Hizkuntza betebeharrak:

a) Udal sailekiko harremana: Kontratatutako enpresak bere zerbitzuak eskaintzerakoan Urretxuko Udalak hizkuntza jarduera arautzeko ezarrita dituen planen arabera jokatuko du. Beraz, kontuan izanik Urretxuko Udalaren lan hizkuntza harremanak, ahozkoak nahiz idatzizkoak, elebitan izango dira, eta enpresa esleipendunak betebehar hori bermatu beharko du eta horretaz arduratu. lehentasunez euskara dela, kontratutako enpresak udal zerbitzu teknikoekin izango dituen

XXI.III.- Obligaciones lingüísticas:

a) Relación con las áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tena establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo en el Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relacione tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios técnicos municipales se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

b)Herritarrekiko harremana: Kontratatutako enpresak herritarren esku jartzen dituen agiri, kartel, ohar eta gainontzeko idatziak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira, eta horretarako Udaleko Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du. Beti ere kontuan izanik euskara hutsezko komunikazioa aukeratu duten herritarrekin euskara erabili beharko dutela.

b) Relación con la ciudadanía: Todos los documentos, carteles, avisos y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga a disposición del ciudadano o la ciudadana tendrán que publicarse en las dos lenguas oficiales, valiéndose para ello de la colaboración del Servicio de Euskera del Ayuntamiento. Teniendo en cuenta que con aquellas ciudadanas o aquellos ciudadanos que así lo hayan elegido la comunicación será exclusivamente en euskera.

XXI.IV.- Zerbitzuaren zuzendaritza eta ikuskapena.

Udalak gauzatuko ditu bere arduradunaren bidez, kontratuaren helburu diren zerbitzuen zainketa, kontrola eta zuzendaritza, esleipendunaren gain egotearen kaltetan gabe; esleipendunak bere langileen artean, Udalaren aurrean lan horien erantzule izateko arduradun bat izendatuko du.

Udalak bere langile arduradunen bitartez, lan antolaketari buruz egoki iritzitako aldaketak sar ditzake kontratuan, lana azkar eta eraginkortasunez burutzeko asmoz. Aldaketa hauek kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

Udalak erabakiko ditu sor litezkeen arazo eta eztabaidak, beti ere idatziz baldin badira eta kontratistari entzunaldia eman ondoren.

XXI.IV.- Dirección e inspección del Servicio.

El Ayuntamiento a través de la persona que designe al efecto, ejercerá las funciones de vigilancia, control y dirección de los servicios objeto del contrato, sin perjuicio de que la dirección inmediata de los mismos corresponda al/la adjudicatario/a, el cual designará entre su personal, una persona responsable ante el Ayuntamiento de la marcha de los citados trabajos.

El Ayuntamiento a través de su personal responsable, podrá introducir las modificaciones en el contrato que se estimen pertinentes a la organización de los trabajos, y en orden a su rápida y eficaz realización. Estas modificaciones serán de obligado cumplimiento para la contratista.

Siempre que lo sean por escrito, las divergencias que pudieran surgir serán resueltas por el Ayuntamiento, previa audiencia de la contratista.

XXII.- Udalaren betebeharrak.

1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Hitzartutako zerbitzuaren prestazioetan zenbatekoa aldatzeari buruz gertatzen diren udal-erabakiak jakinaraztea lana hartzen duen erakundeari.

3.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea lana hartzen duen erakundeari.

XXIII.- Kontratua betetzerakoan hirugarrenei eragindako kalteak direla eta, kontratistaren erantzukizuna.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartuko du, beti ere Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 198 artikuluak dionaren arabera.

Horretarako, eta kontratua sinatzen den egunetik kontatuz 15 eguneko epean, aseguru poliza baten kopia aurkeztuko du, gutxienez 400.000 euroko berme-mugarekin, eta horren ordainagiria ere bai, kontratuak berezko dituen arriskuak estaltzeko, eta bereziki, hirugarren pertsonei eragindako kalteengatik, eta menpeko iraunkorrek edo aldi batekoek makineriak eta hori erabiltzen duen taldeak, eta era berean, esleipenaren xedea betetzeko zerbitzua ematerakoan egiten diren lanen ondorioz gerta daitekeen erantzukizun zibila estaltzeko.

XXII.- Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones del servicio concertado.

3.- Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIII.- Responsabilidad del/la contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público.

A tal fin, aportará en el plazo de 15 días desde la firma del contrato, copia de una póliza seguro, con límite mínimo de garantía de 400.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del/la contratista, de sus empleados/as permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como a consecuencia de los trabajos

realizados durante la ejecución del servicio objeto de la adjudicación.

XXIVI.- Prestazioaren harrera eta berme epea.

Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, prestazioaren harrerari dagokion ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun akta sinatuz.

Era berean, harrera formala egiten den egunetik bi hilabeteko berme epea ezarriko da.

Bitarte horretan kontratista izango da erantzule egindako lanetan ager litezkeen akats edo hutsuneen aurrean.

XXIV.- Recepción de la prestación y plazo de garantía.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.

Asimismo se establece un plazo de garantía de dos meses desde la fecha de recepción formal.

Durante este periodo la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos realizados.

XXV.- Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezar dakizkiokeen zigorrak

XXV.- Penalidades a la contratista por incumplimiento.

XXV.I.- Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala , Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

XXV.I.- Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por la contratista en su oferta, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato.

XXVI.II.- Betetze akastuna.

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren

XXV.II.- Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, además de la obligación de corrección, la Administración podrá

aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XXVI. Arau-hausteak eta zigorrak.
Baldintza Orokorren eta Teknikoen Zerrendetan ezarritako lanak eta arauak ez betetzea arau-hauste izango da, eta beraz, zigorgarri izango dira.

Hiru motatakoak izan daitezke arau-hausteak: arinak, larriak eta oso larriak. Horretarako, arau-hauste liburu bat moldatuko da, eta jakinarazpen ofizialaz aparte, bertan agertuko da data, tokia, arrazoia, mota, eta horrela bada, zigorra ere bai.

Lan-hartzailea izango da bere langileek egin ditzaketen arau-hausteen erantzule, eta baita horien ondoriorena ere.

ARAU-HAUSTEAK:

1) **Arau-hauste ARINAK izango dira:**
1.1.- Ezarritako epearen barru zerbitzua ematerakoan gertatzen diren gorabeherak Udalari jakinarazi ez izana.

1.2.- Zerbitzua ematen ari diren bitartean, langileek txukuntasuna eta garbitasun pertsonala falta izatea.

1.3- Zerbitzua ematerakoan puntualtasuna falta izatea.

1.4.- Lan-parteak, egutegiak edota txostenak ez aurkeztea.

imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido del precio total del contrato.

XXVI. Infracciones y sanciones.
El incumplimiento de los diversos trabajos y normas establecidos en los Pliegos General de Condiciones y de Prescripciones Técnicas, serán consideradas faltas y como tales podrán ser motivo de sanción.

Las faltas podrán ser leves, graves y muy graves. A este efecto se habilitará un libro de faltas en el que independientemente a la notificación oficial que proceda se reflejará la fecha, lugar, motivo, clase y sanción, si la hay, de la falta cometida.

La adjudicataria se hace responsable de sus propias faltas y de las faltas que puedan ser cometidas por sus empleados/as así como las repercusiones a que diera lugar.

INFRACCIONES:

1.- Se considerarán faltas LEVES:
1.1.- La omisión de la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.

1.2.- La falta de decoro, limpieza o aseo del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo.

1.3.- La falta de puntualidad en la prestación del servicio.

1.4.- La no presentación de los partes de trabajo, calendarios y/o informes.

2.- Arau-hauste LARRIAK izango dira:

2.1.- Zerbitzu horretako langileak beste eginkizun batzuetan aritzea.

2.2.- Udalaren baimenik gabe zerbitzua aldatzea.

2.3.- Kontratatutako lanak egiterakoan segurtasun eta osasun araudiak eta betebeharrak ez betetzea.

2.4.- Bi arau-hauste arin egitea.

3.- Arau-hauste LARRIAK izango dira:

3.1.- Hitzartutako zerbitzuak ez ematea.

3.2.- Zerbitzua ematerakoan ezaugarri teknikoak ez betetzea.

3.3.- Zerbitzuan kalitate falta.

3.4.- Urretxuko Udalak zerbitzua ikuskatzeko egin dezakeen lanari laguntzarik ez eskaintzea eta oztopoak jartzea, eta dokumentazioa faltsutzea.

3.5.- Zerbitzuan langileen eza edota langileak ez ordezkatzea (oporrengatik, gaixotasunegatik etab,…).

3.6.- Langilegoan izan ari diren aldaketak ez jakinaraztea.

2.- Se consideran faltas GRAVES:

2.1.- La ocupación del personal adscrito al servicio en tareas distintas.

2.2.- La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento.

2.3.- No observar las disposiciones de seguridad y salud en la ejecución de los trabajos contratados.

2.4.- La comisión de dos faltas leves.

3.- Se Consideran faltas MUY GRAVES:

3.1.- La falta de prestación de los servicios concertados.

3.2.- El incumplimiento de las características técnicas de la prestación del servicio.

3.3.- La falta de calidad en el servicio prestado.

3.4.- Cualquier tipo de falta de colaboración y obstaculización en relación con la función inspectora del Ayuntamiento de Urretxu a la prestación del servicio, y el falseamiento de la documentación.

3.5.- La falta de personal y la no sustitución del personal (por vacaciones, enfermedad etc,...), en la prestación del servicio.

3.6.- La no comunicación de las variaciones que se vayan produciendo en la plantilla.

3.7.- La ampliación del personal, o la sustitución del mismo, sin la autorización previa del Ayuntamiento.

3.7.- Langilegoa handitzea, edo ordezkatzea, Udalaren aurretiko baimenik gabe.

3.8.- Bi arau-hauste larri egitea.

ZIGORRAK

Arau hausteak honako honen bidez zigortuko dira:

1. ARINAK, 150 euroko isuna eta ohartarazpena.
2. LARRIAK, 151 etik 600 arteko euroko isuna.
3. OSO LARRIAK, 601 eurotik ezarritako bermeren zenbatekora bitarteko isuna, kontratua deuseztatzea ere ekar dezaketelarik.

Espedientea bideratu eta gero ezarriko dira zigorrak espediente hori udal-zerbitzuek proposatuta hasiko da.

Hitzartutako zerbitzua ematen ez denean, eta puntualtasun falta gertatzen denean, dagozkion zigorrak ezartzeaz gain, deskontatu egingo da egin gabeko lana.

XXVII.- Udalaren eskubideak.

Udalari dagozkion eskubideak izango dira kontratua interpretatzea, kontratua betetzerakoan ematen diren zalantzak erabakitzea, herriarentzako interesgarri diren arrazoiengatik aldatzea, kontratua deuseztatzeko erabakia hartzea eta horren ondorioak erabakitzea, hori guztia SPKLan ezarritako mugen eta baldintzen barru.

3.8.- La comisión de dos faltas graves.

SANCIONES

Las infracciones se sancionarán:

1. Las LEVES con multa de 150.-€ y apercibimiento.
2. Las GRAVES , con multa de 151.-€ a 600.-€.
3. Las MUY GRAVES, con multa de 601.-€ hasta el importe de la garantía depositada, pudiendo dar lugar a la resolución del contrato.

Las sanciones se impondrán previa instrucción del oportuno expediente, el cual se incoará a propuesta de los servicios municipales.

En todos los casos de no prestación de los servicios contratados, así como las faltas de puntualidad, además de las sanciones correspondientes se descontará el trabajo no efectuado.

XXVII.- Prerrogativas del Ayuntamiento.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

Agindutako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala betearaztekoak izango dira.

XXVIII.- Kontratuaren amaiera.
SPKLren 211. eta 313. artikuluetan zehazten direnak izango dira obra kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA.

XXIX.- Izaera eta erregimen juridikoa.
Plegu honetan oinarritutako egingo den kontratua armonizatutako erregulazioari lotutako zerbitzuko kontratu administratibotzat hartzen da.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko balira, agiri honetan zehaztutakoak izango du indarra.

XXX.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKL 9/2017 Legearen Hogeita Bostgarren Xedapen Gehigarrian

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXVIII.- Resolución del Contrato.
El contrato podrá extinguirse por alguna de las causas de resolución contempladas en los arts. 211 y 313 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

XXIX.- Naturaleza del contrato y régimen jurídico.
El presente contrato, es considerado como contrato administrativo de servicios sujeto a regulación armonizada.

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en éste.

XXX.- Protección de datos de carácter personal.
En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, la contratista deberá cumplir las obligaciones

adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la Ley 9/2018, LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

XXXI.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, urriaren 1ko 39/2015 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe.. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

XXXI.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

EGINBIDEA: Plegu hau Udalbatzak 2021eko maiatzaren 27an egindako bilkuran onartu duela adierazteko.	DILIGENCIA: Para hacer constar que el presente Pliego ha sido aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 27 de mayo de 2021.

Urretxun, 2021eko ekainaren 25ean
Idazkariak

MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO

Firmado digitalmente por MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO
Fecha: 2021.06.25 10:24:33 +02'00'